

December 3, 2014

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.13, No.7 (2014)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

第13回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションに参加していただきました皆様に心よりお礼申し上げます。

皆さんが熱心に参加してくださったことで、成功裏に終わることができたのではないかと思います。色々ご協力を頂き、有難うございました。

各大学での準備の日々や2日間の大会を通じ、皆さんが何か貴重なものを得てくださったとしたら幸いです。

The Steering Committee would like to express its sincere appreciation for your participation in the 13th Intercollegiate Negotiation Competition. The Committee believes that the Competition succeeded thanks to your great effort and enthusiasm.

We hope that everyone who attended the competition and worked hard in the preparation gained something special for your efforts.

1. 最終順位 (Final Ranking)

		Round A	Round B	Total
優勝(Winner)	東京大学 (The University of Tokyo)	162.33	153.67	321
2位	九州大学 (Kyushu University)	162.5	151.5	319
3位	Team Australia	149.33	162.5	316.83
4位	慶應義塾大学 (Keio University)	157	153.33	315.33
5位	上智大学(Sophia University)	158.75	151.38	315.13

ベスト・チームワーク賞(Best Teamwork Award)

1位	九州大学 (Kyushu University)
2位	早稲田大学 (Waseda University)
3位	慶應義塾大学 (Keio University)

点数は3名の審査員の合計点です(複数のチームが参加している大学は平均点です)。Totalの数字には、日本語と英語の両方に参加したことによる加点5点が含まれています(規則11条(7))。

The score is the total given by three judges (average of all teams for a university with multiple teams). The number of "Total" includes additional 5 points which should be given to the universities represented by both Japanese and English teams (Rule 11(7)).

2. 審査結果について (Evaluation Results)

審査結果の概要は次の通りです。本コンペティションでは採点結果の詳細は公表していません。

各ラウンドでの講評や、懇親会、ランチ・タイム、閉会式等での審査員からのフィードバックや指導教員からのアドバイスを大切にしていきたいと考えています。審査員による審査結果は確かに重要ですが、準備の過程から本番にいたるまでの期間に皆さんが学ばれたことを大事にしていきたいと考えています。

A summary of the evaluation results is as follows. We will not disclose the details of the evaluation by judges. We hope that you learned a lot from judges' comments in each round and feed back at the welcome party, lunch time and closing ceremony as well as advices from your instructors. Although the evaluation by the judges is important, what is truly important is what you learned throughout the process of preparation and Competition.

*コンペティションの審査は、パネルの3人の審査員が各々75点満点で各ラウンドを審査します(各ラウンド合計225点)。各審査員には、各審査項目について、チーム構成を考慮し、「通常期待するレベル」の場合には3点として審査をするよう依頼しています。なお、審査員の事前の打合せでは、通常の学生ではなく、2ヶ月間熱心に準備して本コンペティションに参加している学生に対して通常期待するレベルを3とするように重ねて依頼しています。各大学の点数は参加チームの得点を平均して求めています。

In the panel of three judges, each judge can allot up to 75 points (total of 225 points for each Round). In a scale of 1-5, Judges are requested to give 3 points for each evaluation item when the team's performance meets the judge's expectation for a team, taking into consideration the composition of the team. In the judges meeting it is stressed that the expectation as a standard is the one that is expected for the students who prepared eagerly and diligently for two months and that it is not just for average students. The points for each university are based on the average points of all teams of the university.

	ラウンドA	ラウンドB	合計
全チーム平均点 Averages of all teams	148.72	147.01	295.73
最高点 Highest Scores	166	167.5	330
最低点 Lowest Scores	126.5	127	267.5
1-5位の大学の平均点 Averages of 1-5 ranked universities	158.03	154.28	312.31
6-10位の大学の平均点 Averages of 6-10 ranked universities	145.76	148.32	294.09
11-16位の大学の平均点 Averages of 11-16 ranked universities	144.02	140.40	284.43

<Total Scores>

6位 : 304.17、7位 : 300.75、8位 (two universities) : 297、10位 : 296.67、
11位 : 294.75、12位 : 294.67、13位 : 294.25、14位 : 293.5、15位 : 291.17、
16位 : 280.83、17位 : 278.75、18位 : 273.5

3. 審査結果通知書 (Evaluation Result Sheet)

希望される大学については審査結果通知書をお届けします。

具体的には、ラウンドA、ラウンドBのそれぞれについての各審査項目の得点および総合順位をお知らせします。通知の方法としては、(ア) 大学全体の平均点を通知する方法、(イ) 各チームの得点および大学全体の平均点を通知する方法、のいずれかを選択してください。

発行を希望する大学は、参加登録の際に御連絡頂いた指導教員又は代表者の方から、運営委員会に対して、上記いずれの方法によって通知を希望するかを明記して、12月19日までに電子メールで発行を依頼してください。電子メールへの添付書類(PDFファイル)の形式でお送りします。

Upon request from each university, the Committee will issue an evaluation result sheet to the requesting university.

The evaluation result sheet shows the points given in each evaluation item in Round A and B and the final ranking. Each university may choose one of the following two types of information: (a) the average scores of all teams of the university or (b) both the scores of each team and the average scores of all teams of the university.

The adviser or the representative of a university (as registered in the registration form in October) who wants to have the evaluation result sheet is requested to send an e-mail to the Steering Committee by December 19, specifying your choice of (a) or (b) type. The Committee will send the sheet in a PDF format by e-mail.

4. アンケート結果(Questionnaire Results)

アンケートにご協力頂き有難うございました。頂いたご意見は今後のコンペティションの改善に役立てて参りたいと思います。多くの皆さんに参加してよかったと思っただけの大会となつたのは、皆さんが熱心に取り組んでくださった結果であると思います。

Thank you very much for your cooperation for responding to the questionnaire at the closing ceremony. We will use your answers to improve the Competition. We believe that your passion and enthusiasm towards this Competition is what made it successful and satisfying to the participants.

アンケート結果は現在集計中で、集計作業が終わった時点でホームページを通じて集計結果の概要をお伝えしたいと考えていますが、「本コンペティションに参加してよかったと思いますか?」という問いに対しては、現時点で、次のような回答を頂戴しています。

1. とてもよかった 132名 65.0%
2. よかった 66名 32.5%
3. まあまあ 3名 1.5%
4. あまりよくなかった 2名 1.0%
5. 参加しない方がよかった 0名 0%

We are in the process of analyzing your answers to the questionnaires, and once finished we will publish the results on the website. The tentative result to the question, "Are you happy to

have participated in the Competition?" is as follows:

1. Yes, I'm very much glad to have participated: 132(65.0%)
2. Yes, I am glad to have participated: 66(32.5%)
3. So and so: 3(1.5%)
4. Not sure if I am glad: 2 (1.0%)
5. No, I'm not: 0 (0%)

5. 大会DVD

今年も例年同様、本大会のスポンサーである住友グループ広報委員会様のご厚意で、参加者の皆様には本大会の様子を記録したDVDが贈られます。お届けできるのは3月中旬ごろになると思います。各大学の指導教員の先生にお送りしますので、今大会の記念として大切にしてください。

Our main sponsor, Sumitomo Group Public Affairs Committee, has kindly offered to present the DVD which records the 13th Competition in about 40 minutes, to all the participants. We will send the DVD to your advisers in the middle of March.

以 上